

Modulkennziffer /
Modultitel

ÜD. Übersetzen und Dolmetschen

Datum / Version der Modulbeschreibung	04.03.2019
--	------------

1 ANGABEN ZUM MODUL		
1a	Modulkennziffer	ÜD
1b	Modultitel (deutscher Titel)	Übersetzen und Dolmetschen
1c	Modultitel (englische Übersetzung)	Translation and Interpreting
1d	Credit Points	6 CPs
1e	Modulverantwortliche(r)	Prof. Dr. Sarah Brommer
1f	Modultyp	Wahlpflichtmodul
1g	Modulnutzung	B.A. Linguistik / Language Sciences
1h	Anbietende Organisationseinheit	FB 10
1i	Empfohlene inhaltliche Voraussetzungen	keine
1j	Lerninhalte (deutsch)	<ul style="list-style-type: none"> - Übersetzen und Dolmetschen als Beruf - Sprachlichen Grundlagen des Übersetzens und Dolmetschens - Kontrastive Linguistik und Übersetzen - Psycholinguistik des Übersetzens - Übersetzungsprobleme und Übersetzungsstrategien - Übersetzungsbewertung

	Lerninhalte (Übersetzung englisch)	<ul style="list-style-type: none"> - Translating and Interpreting as a profession - Linguistic fundamentals of translating and interpreting - Contrastive linguistics and translation - Psycholinguistics of translation - Translation problems and translation strategies - Evaluation of translations 																																								
1k	Lernergebnisse/ Kompetenzen	<p>Komplexe Texte übersetzen können</p> <p>Übersetzungsprobleme identifizieren und Übersetzungsstrategien zu ihrer Lösung anwenden können</p>																																								
	Lernergebnisse/ Kompetenzen (Übersetzung englisch)	<ul style="list-style-type: none"> - to be able to translate complex texts - to be able to identify translation problems and to apply well-founded translation strategies to solve them 																																								
1l	Workloadberechnung (a: Berechnung Präsenzzeit und Arbeitsstunden)	<p>Die Gesamtsumme der Präsenz- und Arbeitsstunden des Moduls wird zum Abschluss der Detailangaben a) bis c) gesondert angegeben.</p> <p>a) Detailberechnung: SWS / Präsenzzeit /Arbeitsstunden pro Lehrveranstaltungsart im Modul</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 5%;"><input type="checkbox"/></td> <td style="width: 45%;">Vorlesung(en) mit jeweils</td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;">SWS mit insgesamt</td> <td style="width: 30%;">Stunden Präsenzzeit</td> </tr> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> <td>Seminar(en) mit jeweils</td> <td style="color: red;">2</td> <td>SWS mit</td> <td style="color: red;">28</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Übung(en) mit jeweils</td> <td></td> <td>SWS mit insgesamt</td> <td>Stunden Präsenzzeit</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Praktikum/Praktika mit</td> <td></td> <td>insgesamt Arbeitsstunden</td> <td></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Begleitseminar(en) mit jeweils</td> <td></td> <td>SWS mit</td> <td>insg. Stunden Präsenzzeit</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Laborpraktikum/-praktika mit je</td> <td></td> <td>SWS mit</td> <td>insg. Stunden Präsenzzeit</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Tutorium/Tutorien mit</td> <td></td> <td>insg. Stunden Präsenzzeit</td> <td></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Exkursion(en) mit jeweils</td> <td></td> <td>SWS mit insgesamt</td> <td>Arbeitsstunden</td> </tr> </table> <p><input type="checkbox"/> sonstige Lehrveranstaltung (z.B. Blockveranstaltungen), und zwar:</p> <p>Klicken Sie hier, um Text einzugeben.</p> <p>mit je SWS / mit insgesamt Stunden <input type="checkbox"/> Präsenzzeit <input type="checkbox"/> Arbeitsstunden</p> <p style="color: red;">= Summe der Präsenzzeit und Arbeitsstunden:</p> <p>28</p>	<input type="checkbox"/>	Vorlesung(en) mit jeweils		SWS mit insgesamt	Stunden Präsenzzeit	<input checked="" type="checkbox"/>	Seminar(en) mit jeweils	2	SWS mit	28	<input type="checkbox"/>	Übung(en) mit jeweils		SWS mit insgesamt	Stunden Präsenzzeit	<input type="checkbox"/>	Praktikum/Praktika mit		insgesamt Arbeitsstunden		<input type="checkbox"/>	Begleitseminar(en) mit jeweils		SWS mit	insg. Stunden Präsenzzeit	<input type="checkbox"/>	Laborpraktikum/-praktika mit je		SWS mit	insg. Stunden Präsenzzeit	<input type="checkbox"/>	Tutorium/Tutorien mit		insg. Stunden Präsenzzeit		<input type="checkbox"/>	Exkursion(en) mit jeweils		SWS mit insgesamt	Arbeitsstunden
<input type="checkbox"/>	Vorlesung(en) mit jeweils		SWS mit insgesamt	Stunden Präsenzzeit																																						
<input checked="" type="checkbox"/>	Seminar(en) mit jeweils	2	SWS mit	28																																						
<input type="checkbox"/>	Übung(en) mit jeweils		SWS mit insgesamt	Stunden Präsenzzeit																																						
<input type="checkbox"/>	Praktikum/Praktika mit		insgesamt Arbeitsstunden																																							
<input type="checkbox"/>	Begleitseminar(en) mit jeweils		SWS mit	insg. Stunden Präsenzzeit																																						
<input type="checkbox"/>	Laborpraktikum/-praktika mit je		SWS mit	insg. Stunden Präsenzzeit																																						
<input type="checkbox"/>	Tutorium/Tutorien mit		insg. Stunden Präsenzzeit																																							
<input type="checkbox"/>	Exkursion(en) mit jeweils		SWS mit insgesamt	Arbeitsstunden																																						

	Workloadberechnung (b: Vor- und Nachbereitung/ Selbststudium)	b) Vor- und Nachbereitung der Veranstaltungen bzw. Selbststudium = Summe der Arbeitsstunden: 56
	Workloadberechnung (c: Prüfungsvorbereitung etc.)	c) Prüfungsvorbereitung (ggf. inkl. Prüfungsdurchführung) = Summe der Arbeitsstunden: 96
	Workloadberechnung (Gesamtsumme a—c)	Gesamtsumme der Präsenz- und Arbeitsstunden a) bis c) im Modul: 180
1m	Darstellung der Auswahl- möglichkeiten von Lehrveranstaltungen im Modul	<u>Kann eine Studentin/ein Student im Modul aus verschiedenen Lehrveranstaltungen auswählen?</u> NEIN <u>Kurze Darstellung der Auswahloptionen</u> Da es sich um ein Wahlpflichtmodul handelt, sind keine weiteren Wahlmöglichkeiten innerhalb desselben erforderlich.
1n	Unterrichtssprache(n)	<input checked="" type="checkbox"/> Deutsch <input type="checkbox"/> Englisch <input type="checkbox"/> Spanisch <input type="checkbox"/> Französisch <input type="checkbox"/> Sonstige, und zwar: Klicken Sie hier, um Text einzugeben.
1o	Häufigkeit	(Turnus für Lehrangebot des Moduls) z.B.: WS, jährl. Oder SoSe, jährl. Oder WS und SoSe etc. Wintersemester jährlich
1p	Dauer	einsemestriges Modul Klicken Sie hier, um Text einzugeben.
1q	Literatur (Fakultativ)	Koller, Werner. ⁸ 2011. <i>Einführung in die Übersetzungswissenschaft</i> . Heidelberg: Quelle & Meyer (UTB). Schreiber, Michael. 2006. <i>Grundlagen der Übersetzungswissenschaft</i> . Französisch, Italienisch, Spanisch. Tübingen: Niemeyer. Siever, Holger. 2015. <i>Übersetzungswissenschaft. Eine Einführung</i> . Tübingen: Narr. Best, Joanna/Kalina, Sylvia (Hrsg.). 2002. <i>Übersetzen und Dolmetschen. Eine Orientierungshilfe</i> . Tübingen: Francke. Gambier, Yves/van Doorslaer, Luc . 2010f. <i>Handbook of Translation Studies</i> . 4 Bde. Amsterdam: John Benjamins. Snell-Hornby, Mary /Hönig, Hans G./Kußmaul, Paul/Schmitt, Peter A. (Hrsg.). ¹ 1999; ² 2006. <i>Handbuch Translation</i> . Tübingen: Stauffenberg.
1r	Sonstige Angaben zum Modul (Fakultativ)	Klicken Sie hier, um Text einzugeben.
2	ANGABEN ZUR MODULPRÜFUNG (siehe dazu auch AT § 5 Abs. 8)	

2a	Prüfungstyp	<input type="checkbox"/> Modulprüfung (MP, eine Studien- oder Prüfungsleistungen) <input checked="" type="checkbox"/> Kombinationsprüfung (KP, mehrere Studien- oder Prüfungsleistungen) <input type="checkbox"/> Teilprüfung (TP, mehrere Studien- oder Prüfungsleistungen; getrennt ausgewiesen)
2b	Leistungen (Benennung nach Art und Anzahl)	<p>PL = Prüfungsleistung (benoteter Bestandteil einer MP/KP/TP) SL = Studienleistung (unbenoteter Bestandteil einer MP/KP/TP) PVL = Prüfungsvorleistung (Studienleistung vor einer Modulprüfung, nach § 5 Abs. 10 AT BPO bzw. MPO 2010)</p> <input checked="" type="checkbox"/> PL 1 <input checked="" type="checkbox"/> SL 1 <input type="checkbox"/> PVL Begründung
2c	Anteil der einzelnen Prüfungsleistungen an der Modulnote (nur bei KP auszufüllen)	<p>PL 1: 6 CP PL 2: PL 3: Klicken Sie hier, um Text einzugeben. PL 4: Klicken Sie hier, um Text einzugeben.</p> <p>Sonstige Anmerkungen: Klicken Sie hier, um Text einzugeben.</p>
2d	Prüfungsform(en) (s. § 8, 9 und 10 AT BPO bzw. AT MPO 2010)	<input type="checkbox"/> Hausarbeit <input type="checkbox"/> Mündliche Prüfung (Einzelprüfung) <input type="checkbox"/> Referat, mündlich <input type="checkbox"/> Klausur <input type="checkbox"/> Gruppenprüfung, mündlich <input type="checkbox"/> Referat mit schriftlicher Ausarbeitung <input type="checkbox"/> Portfolio <input checked="" type="checkbox"/> Projektbericht <input type="checkbox"/> Bachelorarbeit <input type="checkbox"/> Praktikumsbericht <input type="checkbox"/> Kolloquium/Colloquium <input type="checkbox"/> Masterarbeit <input type="checkbox"/> Sonstiges, und zwar: Klicken Sie hier, um Text einzugeben.
2e	Prüfungssprache(n)	<input checked="" type="checkbox"/> Deutsch <input type="checkbox"/> Englisch <input type="checkbox"/> Spanisch <input type="checkbox"/> Französisch <input type="checkbox"/> Sonstige, und zwar: Klicken Sie hier, um Text einzugeben.